

# **Program Tunjangan Jaminan Sosial**

Program Tunjangan Jaminan Sosial (SSA) yang dilaksanakan oleh Departemen Kesejahteraan Sosial (SWD) meliputi Tunjangan Hari Tua, Tunjangan Kecacatan Normal, Tunjangan Kecacatan Lanjutan, Tunjangan Hidup Hari Tua Normal, Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi, Program Guangdong dan Program Fujian.

Program SSA tidak memerlukan iuran. Tunjangan Hari Tua dan Tunjangan Kecacatan dirancang untuk menyediakan tunjangan bulanan kepada penduduk Hong Kong yang berusia 70 tahun atau lebih atau mereka yang mengalami kecacatan serius untuk memenuhi kebutuhan khusus mereka yang timbul karena lanjut usia atau kecacatan. Tunjangan Hidup Hari Tua Normal dan Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi menyediakan tunjangan khusus setiap bulan untuk membantu pemenuhan biaya hidup dari penduduk Hong Kong yang berusia 65 tahun atau lebih yang memerlukan dukungan finansial. Program Guangdong dan Program Fujian meliputi Tunjangan Hari Tua, Tunjangan Hidup Hari Tua Normal dan Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi masing-masing untuk menyediakan tunjangan bulanan bagi penduduk Hong Kong yang memenuhi persyaratan yang memilih untuk tinggal di Guangdong (hanya berlaku untuk Program Guangdong) atau Fujian (hanya berlaku untuk Program Fujian).

Pemohon Tunjangan Kecacatan dan Tunjangan Hari Tua (termasuk Tunjangan Hari Tua berdasarkan Program Guangdong dan Program Fujian) di bawah Program SSA tidak memerlukan pemeriksaan kemampuan finansial.

## Kriteria Kelayakan

Seseorang berhak mendapatkan tunjangan melalui Program SSA jika pemohon:

(a) memenuhi persyaratan kependudukan di bawah ini:

- (1) telah menjadi penduduk Hong Kong selama sekurang-kurangnya tujuh tahun; dan
- (2) telah tinggal di Hong Kong secara terus-menerus selama sekurang-kurangnya satu tahun sebelum tanggal permohonan (ketidakberadaan di Hong Kong maksimal 56 hari selama periode satu tahun dianggap penduduk Hong Kong).

Catatan: (i) Orang yang keberadaannya di Hong Kong tidak sah atau orang yang diijinkan tinggal di Hong Kong untuk tujuan selain bertempat tinggal (misalnya, pekerja asing atau pengunjung) tidak diperbolehkan ikut serta dalam Program SSA.

(ii) Penduduk Hong Kong yang berusia di bawah 18 tahun yang mengajukan permohonan Tunjangan Kecacatan dibebaskan dari persyaratan kependudukan pada (1) dan (2) di atas.

(iii) Dalam menentukan apakah seorang pemohon telah tinggal di Hong Kong secara terus-menerus selama setidaknya satu tahun sebelum tanggal permohonan, pertimbangan dapat diberikan bila ketidakberadaan di Hong Kong adalah karena belajar purnawaktu (hanya untuk pemohon Tunjangan Kecacatan) atau pekerjaan yang dibayar di luar Hong Kong selama periode satu tahun, dengan syarat ada bukti yang cukup. Bila seorang pemohon tidak berada di Hong Kong selama lebih dari 56 hari selama periode satu tahun itu karena ada keperluan berobat di luar Hong Kong, Direktur Kesejahteraan Sosial dapat mempertimbangkan untuk tidak menghitung ketidakberadaan yang melebihi batas 56 hari, dengan syarat ada alasan dan bukti berobat di luar Hong Kong.

(iv) Tidak berada di Hong Kong artinya pergi ke Cina Daratan, Macau atau luar negeri/wilayah meninggalkan Hong Kong.

(b) terus menerus tinggal di Hong Kong (hanya berlaku untuk Tunjangan Hari Tua/Tunjangan Kecacatan/Tunjangan Hidup Hari Tua)/Guangdong (hanya berlaku untuk Program Guangdong)/Fujian (hanya berlaku untuk Program Fujian) during receipt of payment;

(c) tidak sedang menerima tunjangan lain melalui Program SSA atau bantuan melalui Program Bantuan Jaminan Sosial Terpadu;

(d) tidak sedang ditahan oleh lembaga hukum atau dipenjara di lembaga pemasyarakatan; dan

(e) memenuhi persyaratan kriteria kelayakan masing-masing tunjangan di bawah ini:

(1) Tunjangan Hari Tua

- ◆ berusia 70 atau lebih.

(2) Tunjangan Kecacatan Normal

- ◆ dinyatakan oleh Direktur Kesehatan atau Kepala Pemerintahan, Otoritas Rumah Sakit (atau dalam keadaan tertentu oleh dokter yang terdaftar di rumah sakit swasta) bahwa pemohon mengalami kecacatan serius; dan
- ◆ kecacatan pemohon akan dialami sekurang-kurangnya selama 6 bulan.

(3) Tunjangan Kecacatan Lanjutan

- ◆ selain memenuhi kriteria kelayakan untuk Tunjangan Kecacatan Normal di atas, harus dinyatakan oleh Direktur Kesehatan atau Kepala Pemerintahan, Otoritas Rumah Sakit (atau dalam keadaan tertentu oleh dokter yang terdaftar di rumah sakit swasta) bahwa pemohon memerlukan bantuan orang lain secara terus-menerus dalam kehidupan sehari-hari; dan
- ◆ pemohon tidak sedang menerima perawatan di panti jompo yang disubsidi oleh pemerintah (termasuk tempat yang disubsidi di rumah dan panti jompo yang mengurus perawatan bagi penghuninya yang dibantu/dikontrak berdasarkan berbagai program pembelian tempat) atau semua rumah sakit umum dan lembaga di bawah Otoritas Rumah Sakit, atau asrama di sekolah khusus di bawah Biro Pendidikan.

(4) Tunjangan Hidup Hari Tua Normal

- ◆ pemohon berusia 65 atau lebih; dan
- ◆ pemohon dan/atau pasangannya/pasangan hidup bersamanya (jika berlaku) lihat catatan di halaman<sup>4</sup> memiliki pendapatan bulanan dan aset tidak melebihi batas yang ditentukan.

(5) Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi

- ◆ pemohon berusia 65 atau lebih; dan
- ◆ pemohon dan/atau pasangannya/pasangan hidup bersamanya (jika berlaku) lihat catatan di halaman<sup>4</sup> memiliki pendapatan bulanan dan aset tidak melebihi batas yang ditentukan.

(6) Program Guandong

- ◆ pemohon memilih untuk tinggal di Guandong;
- ◆ jika pemohon adalah penyewa resmi perumahan sewa publik di Hong Kong, pemohon diwajibkan untuk menyerahkan unit perumahan sewa publiknya atau menghapus namanya dari penyewa sebelum meninggalkan Hong Kong; dan
- ◆ pemohon memenuhi kriteria kelayakan berikut ini untuk Tunjangan Hari Tua/Tunjangan Hidup Hari Tua:
  - (i) Tunjangan Hari Tua
    - ◆ berusia 70 atau lebih.
  - (ii) Tunjangan Hidup Hari Tua Normal/Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi

- ◆ pemohon berusia 65 atau lebih; dan
- ◆ pemohon dan/atau pasangannya/pasangan hidup bersamanya (jika berlaku) <sup>lihat catatan di halaman4</sup> memiliki pendapatan bulanan dan aset tidak melebihi batas yang ditentukan.

(7) Program Fujian

- ◆ pemohon memilih untuk tinggal di Fujian;
- ◆ jika pemohon adalah penyewa resmi perumahan sewa publik di Hong Kong, pemohon diwajibkan untuk menyerahkan unit perumahan sewa publiknya atau menghapus namanya dari penyewa sebelum meninggalkan Hong Kong; dan
- ◆ pemohon memenuhi kriteria kelayakan berikut ini untuk Tunjangan Hari Tua/Tunjangan Hidup Hari Tua:
  - (i) Tunjangan Hari Tua
    - ◆ berusia 70 atau lebih.
  - (ii) Tunjangan Hidup Hari Tua Normal/Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi
    - ◆ pemohon berusia 65 atau lebih; dan
    - ◆ pemohon dan/atau pasangannya/pasangan hidup bersamanya (jika berlaku) <sup>lihat catatan di halaman4</sup> memiliki pendapatan bulanan dan aset tidak melebihi batas yang ditentukan.

Catatan: Jika status perkawinan pemohon adalah “Tidak pernah menikah”, “Pisah”, “Cerai Hidup” atau “Cerai Mati”, pemohon hanya perlu menyediakan informasi tentang dirinya sendiri dan informasi tentang pendapatan dan asetnya sendiri. Jika status perkawinan pemohon adalah “Menikah” atau “Hidup Bersama\*”, pemohon perlu menyediakan informasi tentang pasangannya/pasangan hidup bersamanya dan informasi tentang pendapatan dan aset.

[\*Hanya berlaku untuk kasus di mana pemohon (i) saat ini tinggal dengan pasangan hidup bersama di rumah yang sama; (ii) hidup dengan sumber daya bersama dengan pasangan hidup bersama; dan (iii) setuju menyediakan informasi pribadi dan finansial dari pasangan hidup bersama kepada SWD, terlepas apakah pasangan hidup bersama dari pemohon sedang/tidak sedang menerima Tunjangan Hidup Hari Tua Normal/Tunjangan Hidup Hari Tua Lebih Tinggi/tunjangan lainnya. Permohonan semacam itu akan tunduk pada pemeriksaan kemampuan finansial berdasarkan “Batasan Sumber Daya Keuangan untuk Pasangan Menikah”.]

### **Cara Mengajukan Permohonan**

Pemohon Tunjangan Hari Tua/Tunjangan Kecacatan/Tunjangan Hidup Hari Tua atau kerabat/temannya dapat membuat permohonan langsung ke unit lapangan jaminan sosial (SSFU) di dekat tempat tinggalnya melalui telepon, faks, email, pos atau datang langsung. Permohonan juga dapat dilakukan melalui rujukan ke SWD oleh departemen pemerintah lain atau lembaga swadaya masyarakat. Pemohon juga dapat mengunduh “Formulir Permohonan Tunjangan Jaminan Sosial” dari situs web SWD (<http://www.swd.gov.hk>) dan

mengembalikan formulir permohonan yang telah dilengkapi bersama dengan salinan dokumen pendukung terkait ke SSFU melalui pos atau datang langsung.

Seorang pemohon Program Guangdong dan Program Fujian sebelumnya harus menyelesaikan prosedur permohonan secara langsung di Hong Kong, di mana pemohon diwajibkan mengembalikan "Formulir Permohonan Program Guangdong dan Program Fujian" yang telah dilengkapi bersama dengan dua foto terbaru dan fotokopi semua dokumen pendukung terkait ke Unit Lapangan Jaminan Sosial (Program Guangdong dan Program Fujian) melalui pos atau datang langsung.

Catatan:

SWD menerima permohonan untuk Tunjangan Hidup Hari Tua/Tunjangan Hari Tua (termasuk Tunjangan Hidup Hari Tua/Tunjangan Hari Tua di bawah Program Guangdong/Program Fujian) dalam satu bulan sebelum pemohon mencapai usia kualifikasi masing-masing (misalnya ulang tahun ke 65 atau 70) untuk tunjangan. Di bawah pengaturan ini, pembayaran Tunjangan Hidup Hari Tua/Tunjangan Hari Tua (termasuk Tunjangan Hidup Hari Tua/Tunjangan Hari Tua di bawah Program Guangdong/Program Fujian) akan dihitung dari tanggal pemohon memenuhi persyaratan usia dan memenuhi semua kriteria kelayakan.

### **Pertanyaan**

Untuk informasi lebih lanjut tentang Program SSA, harap kunjungi situs web SWD (<http://www.swd.gov.hk>) atau situs web Program Guangdong (<http://www.swd.gov.hk/gds>) atau situs web Program Fujian (<http://www.swd.gov.hk/fjs>). Pertanyaan tentang Program SSA dapat dibuat kepada Unit Layanan Hotline Departemen (Nomor telepon: 2343 2255, Nomor faks: 2763 5874) atau SSFU atau Unit Lapangan Jaminan Sosial (Program Guangdong dan Program Fujian) terdekat.

**Oktober 2020**

# **Social Security Allowance Scheme**

The Social Security Allowance (SSA) Scheme which is administered by the Social Welfare Department (SWD) includes Old Age Allowance, Normal Disability Allowance, Higher Disability Allowance, Normal Old Age Living Allowance, Higher Old Age Living Allowance, Guangdong Scheme and Fujian Scheme.

The SSA Scheme is non-contributory. Old Age Allowance and Disability Allowance are designed to provide a monthly allowance to Hong Kong residents who are 70 years of age or above or who are severely disabled to meet their special needs arising from old age or disability respectively. Normal Old Age Living Allowance and Higher Old Age Living Allowance are to provide a special allowance per month to supplement the living expenses of Hong Kong residents aged 65 or above who are in need of financial support. Guangdong Scheme and Fujian Scheme comprise Old Age Allowance, Normal Old Age Living Allowance and Higher Old Age Living Allowance respectively to provide monthly allowance for eligible Hong Kong residents who choose to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme) or Fujian (only applicable to Fujian Scheme).

Applicants of Disability Allowance and Old Age Allowance (including Old Age Allowance under Guangdong Scheme and Fujian Scheme) under the SSA Scheme are not required to go through a means test.

## Eligibility Criteria

A person is eligible for an allowance under the SSA Scheme if he/she:

(a) satisfies the following residence requirements:

- (1) he/she must have been a Hong Kong resident for at least seven years; and
- (2) he/she must have resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application (absence from Hong Kong up to a maximum of 56 days during the one-year period is treated as residence in Hong Kong).

Note: (i) Persons whose presence in Hong Kong is unlawful or persons who are permitted to stay in Hong Kong for a purpose other than residence (for example, imported workers or visitors) are excluded from the SSA Scheme.

(ii) Hong Kong residents aged below 18 applying for Disability Allowance are exempted from the residence requirements in (1) and (2) above.

(iii) In determining whether an applicant has resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application, consideration can be given to disregarding absences arising from full-time study (for Disability Allowance applicants only) or paid work outside Hong Kong during the one-year period, subject to there being sufficient documentary proof. Where an applicant has been absent from Hong Kong for more than 56 days during the one-year period because of the need to receive medical treatment outside Hong Kong, the Director of Social Welfare can consider exercising his discretion to disregard the absences exceeding the 56-day limit, subject to the reason for and evidence of receiving medical treatment outside Hong Kong being established.

(iv) Absence from Hong Kong means leaving Hong Kong for the Mainland, Macao or overseas countries/territories.

(b) continues to reside in Hong Kong (only applicable to Old Age Allowance/Disability Allowance/Old Age Living Allowance)/Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) during receipt of payment;

(c) is not in receipt of any other allowance under the SSA Scheme or assistance under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme;

(d) is not being detained in legal custody or admitted to a penal institution; and

(e) fulfils the following eligibility criteria required by the individual allowance:

(1) Old Age Allowance

- ◆ he/she is aged 70 or above.

(2) Normal Disability Allowance

- ◆ he/she is certified by the Director of Health or the Chief Executive, Hospital Authority (or under exceptional circumstances by a registered medical practitioner of a private hospital) to be severely disabled; and
- ◆ his/her disabling condition will persist for at least 6 months.

(3) Higher Disability Allowance

- ◆ in addition to meeting the eligibility criteria for Normal Disability Allowance above, he/she must be certified by the Director of Health or the Chief Executive, Hospital Authority (or under exceptional circumstances by a registered medical practitioner of a private hospital) to be in need of constant attendance from others in his/her daily life; and
- ◆ he/she is not receiving care in residential institutions subsidised by the government (including subsidised places in subvented/contract homes and residential care homes under various bought place schemes) or all public hospitals and institutions under the Hospital Authority, or boarding in special schools under the Education Bureau.

(4) Normal Old Age Living Allowance

- ◆ he/she is aged 65 or above; and
- ◆ he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) <sup>see note on page 4</sup> has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(5) Higher Old Age Living Allowance

- ◆ he/she is aged 65 or above; and
- ◆ he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) <sup>see note on page 4</sup> has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(6) Guangdong Scheme

- ◆ he/she chooses to reside in Guangdong;
- ◆ if he/she is an authorised public rental housing tenant in Hong Kong, he/she is required to surrender his/her public rental housing unit or delete his/her name from the tenancy before leaving Hong Kong; and
- ◆ he/she fulfils the following eligibility criteria for Old Age Allowance/Old Age Living Allowance:
  - (i) Old Age Allowance
    - ◆ he/she is aged 70 or above.
  - (ii) Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance
    - ◆ he/she is aged 65 or above; and
    - ◆ he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) <sup>see note on page 4</sup> has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.



## (7) Fujian Scheme

- ◆ he/she chooses to reside in Fujian;
- ◆ if he/she is an authorised public rental housing tenant in Hong Kong, he/she is required to surrender his/her public rental housing unit or delete his/her name from the tenancy before leaving Hong Kong; and
- ◆ he/she fulfils the following eligibility criteria for Old Age Allowance/Old Age Living Allowance:
  - (i) Old Age Allowance
    - ◆ he/she is aged 70 or above.
  - (ii) Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance
    - ◆ he/she is aged 65 or above; and
    - ◆ he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) <sup>see note on page 4</sup> has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

Note: If an applicant's marital status is "Never Married", "Separated", "Divorced" or "Widowed", he/she is only required to provide his/her personal particulars and information on his/her own income and assets. If an applicant's marital status is "Married" or "Cohabiting\*", the applicant is required to provide his/her spouse's/cohabiting partner's personal particulars and information on income and assets.

[\*Only applicable to cases where the applicant (i) is currently living with a cohabiting partner in the same household; (ii) is living on shared resources with the cohabiting partner; and (iii) agrees to provide the personal and financial information of the cohabiting partner to the SWD, regardless of whether the applicant's cohabiting partner is/is not currently receiving the Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance/other allowance. Such application will be subject to the means test assessment based on the "Financial Resource Limits for Married Couples".]

## How to Apply

An Old Age Allowance/Disability Allowance/Old Age Living Allowance applicant or his/her relative/friend can make an application directly with a social security field unit (SSFU) near to his/her place of residence by phone, by fax, by e-mail, by post or in person. An application may also be made through referral to SWD by another government department or a non-governmental organisation. The applicant can also download the "Social Security Allowance Application Form" from SWD's website (<http://www.swd.gov.hk>) and return the completed application form together with photocopies of relevant supporting documents to the SSFU by post or in person.

An applicant of Guangdong Scheme and Fujian Scheme must complete the application procedures in person in Hong Kong, prior to which the applicant is required to return the completed "Guangdong Scheme and Fujian Scheme Application Form" together with two recent photos and photocopies of all relevant supporting documents to the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by post or in person first.

Note:

SWD accepts application for Old Age Living Allowance/Old Age Allowance (including the Old Age Living Allowance/Old Age allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme) within one month prior to the applicant's reaching the respective qualifying age (i.e. the 65<sup>th</sup> or 70<sup>th</sup> birthday) for the allowance. Under this arrangement, the payment of Old Age Living Allowance/Old Age Allowance (including the Old Age Living Allowance/Old Age allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme) will be calculated from the date of applicant fulfils the qualifying age and satisfies all the eligibility criteria.

### **Enquiries**

For more information about the SSA Scheme, please visit the SWD's website (<http://www.swd.gov.hk>) or Guangdong Scheme website (<http://www.swd.gov.hk/gds>) or Fujian Scheme website (<http://www.swd.gov.hk/fjs>). Enquiries about the SSA Scheme can be made to the Departmental Hotline Service Unit (Telephone no.: 2343 2255, Fax no.: 2763 5874) or the nearest SSFU or the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme).

**October 2020**